

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wszystkie ile kolwiek poprosilibyście w modlitwie wierząc weźmiecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszystko, o cokolwiek poprosilibyście w modlitwie, wierząc – otrzymacie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wszystkie, (o)-jakie prosilibyście w modlitwie wierząc, otrzymacie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wszystkie ile- kolwiek poprosilibyście w modlitwie wierząc weźmiecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wszystko, o co wierząc poprosilibyście w modlitwie — otrzymacie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszystko, o cokolwiek poprosicie w modlitwie, wierząc, otrzymacie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszystko, o cobyściekolwiek prosili w modlitwie wierząc, weźmiecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszystko, o co byście prosili w modlitwie wierząc, weźmiecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I otrzymacie wszystko, o co z wiarą prosić będziecie w modlitwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszystko, o cokolwiek byście prosili w modlitwie z wiarą, otrzymacie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I otrzymacie wszystko, o co z wiarą będziecie prosić w modlitwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli wierzycie, otrzymacie wszystko, o co poprosicie w modlitwie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I o cokolwiek z wiarą poprosicie w modlitwie, otrzymacie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszystko, o co tylko z ufnością prosić będziecie w modlitwie - otrzymacie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wszystko, o co poprosicie, modląc się z wiarą, otrzymacie.

¹⁾ <x>470 7:7-11</x>; <x>470 18:19</x>; <x>480 11:24</x>; <x>500 14:13-14</x>; <x>690 3:22</x>; <x>690 5:14-15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I все, що попросите в молитві з вірою, - одержите.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i wszystkie te które ewentualnie poprosilibyście w modlitwie wiernie wtwierdzając do rzeczywistości, weźmiecie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I otrzymacie wszystko, o co byście, wierząc, prosili w modlitwie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Innymi słowy, otrzymacie wszystko, o co prosicie w modlitwie, bez względu na to, co to jest, pod warunkiem, że macie ufność".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszystko, o co z wiarą poprosicie w modlitwie, otrzymacie".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	O cokolwiek poprosicie z wiarą, to otrzymacie.